

VPAP™ IV
VPAP™ IV ST

APPAREIL DE PRESSION POSITIVE

Manuel utilisateur

Français

RESMED

VPAP™ IV
VPAP™ IV ST

APPAREIL DE PRESSION POSITIVE

Manuel utilisateur

Français

ResMed Ltd (Fabricant) 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australie
ResMed Corp (Agent américain désigné) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
ResMed (UK) Ltd (Représentant autorisé dans l'UE) 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
Bureaux ResMed : Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Chine, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hong Kong, Inde, Irlande, Italie, Japon, Malaisie, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Singapour, Suède, Suisse et USA (voir **www.resmed.com** pour les coordonnées).

CE
0120

Sommaire

Introduction

La VPAP™ IV et la VPAP™ IV ST sont conçues pour fournir, en milieu médical ou à domicile, une ventilation non invasive pour les patients atteints d'insuffisance respiratoire ou d'un syndrome d'apnées obstructives du sommeil (SAOS).

Contre-indications

Le traitement par pression positive est contre-indiqué chez certains patients présentant l'une des pathologies préexistantes suivantes :

- affection pulmonaire bulleuse grave
- pneumothorax ou pneumomédiastin
- hypotension, particulièrement si associée à une déplétion du volume intravasculaire
- déshydratation
- fuite de liquide céphalo-rachidien, récent traumatisme crânien ou intervention chirurgicale crânienne.

Effets secondaires

Les patients doivent avertir leur médecin traitant en cas de douleurs thoraciques inhabituelles, de maux de tête sévères ou d'une dyspnée accrue. Une infection aiguë des voies aériennes supérieures peut nécessiter l'arrêt temporaire du traitement.

Les effets secondaires suivants peuvent apparaître au cours du traitement avec l'appareil :

- sécheresse nasale, buccale ou de la gorge
- saignements de nez
- ballonnements
- gêne au niveau de l'oreille ou des sinus
- irritation des yeux
- érythèmes cutanés.



AVERTISSEMENT
Lire le manuel entièrement avant d'utiliser ces VPAP.

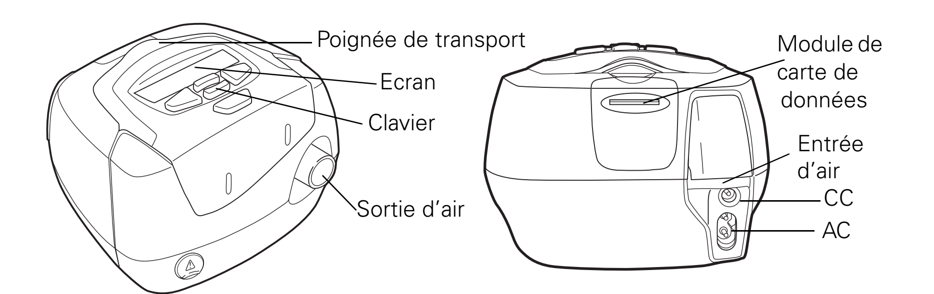
Le système VPAP

La VPAP IV et la VPAP IV ST font partie d'un système qui comprend les éléments suivants :

- VPAP
- Circuit respiratoire 2 m
- Câble d'alimentation
- Sac de transport
- Carte de données ResScan™
- Connecteur d'oxygène ResMed.

Les composants en option sont les suivants :

- Circuit respiratoire 3 m
- Convertisseur CC/CC 24 V/50 W.



Masques

Les masques ResMed suivants sont recommandés pour utilisation avec ces appareils :

Type de masque	Désignation
Masques nasaux	• Masque nasal Mirage Vista™ • Masque nasal Ultra Mirage™ • Masque nasal Ultra Mirage™ II • Masque nasal Mirage Activa™ • Masque nasal Mirage Micro™
Masques narinaires	• Masque narinaire Mirage Swift™ • Masque narinaire Mirage Swift™ II
Masques faciaux	• Masque facial Mirage™ Liberty • Masque facial Mirage™ Quattro • Masque facial Ultra Mirage™

Pour les informations concernant l'utilisation des masques, veuillez vous référer au manuel de votre masque. Pour les modèles de masque les plus récents, veuillez consulter le site www.resmed.com.

Humidificateur

Il est possible que vous ayez besoin d'un humidificateur pour pallier les problèmes de sécheresse nasale, buccale ou de la gorge. Dans ce cas, nous vous recommandons d'utiliser l'humidificateur chauffant H4i avec ces VPAP.



AVERTISSEMENT

- **L'utilisation des masques ResMed est recommandée avec ces VPAP.**
- **Seul l'H4i est compatible avec ces VPAP.**

Carte de données ResScan

La carte de données ResScan peut être utilisée avec ces VPAP pour aider votre clinicien à contrôler votre traitement ou pour vous donner des mises à jour pour les réglages de votre appareil.

Adjonction d'oxygène

La VPAP IV et la VPAP IV ST peuvent être utilisées avec l'adjonction d'oxygène (jusqu'à 15 l/min).

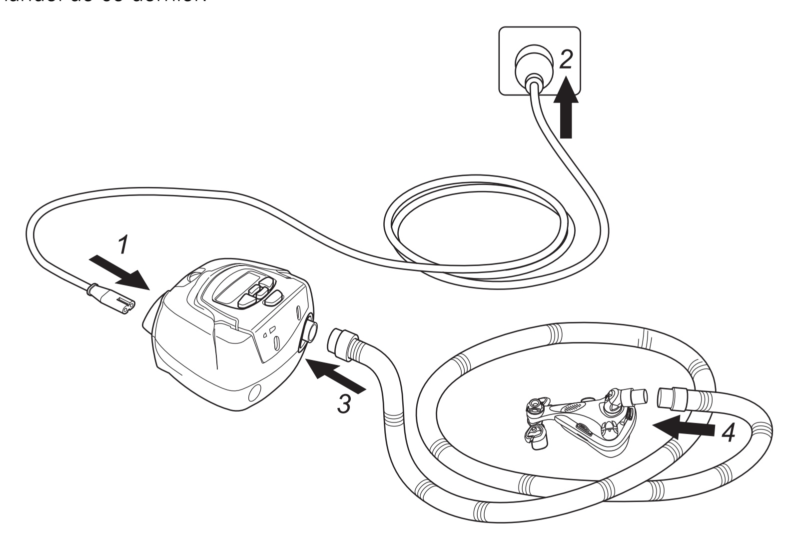
Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du taux de fuite.

Remarque : *utilisez systématiquement le connecteur d'oxygène ResMed pour l'adjonction d'oxygène au niveau de la sortie d'air de l'appareil.*

Utilisation de la VPAP IV et de la VPAP IV ST

Installation de votre VPAP

1. Branchez le câble d'alimentation à la prise à l'arrière de votre VPAP.
2. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.
3. Raccordez fermement une extrémité du circuit respiratoire à la sortie d'air.
4. Raccordez le masque assemblé à l'extrémité libre du circuit respiratoire.
   Pour de plus amples informations sur le montage du masque, veuillez vous référer au manuel de ce dernier.





AVERTISSEMENT

- Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.
- Il est recommandé d'utiliser le circuit respiratoire ResMed avec l'appareil. Les circuits respiratoires d'un autre type risquent de modifier la pression reçue et de réduire l'efficacité de votre traitement.
- L'obstruction du circuit ou de l'entrée d'air pendant le fonctionnement risque de causer une surchauffe de l'appareil.



ATTENTION

- Veiller à placer l'appareil de façon à éviter que quelqu'un puisse buter dedans, le faire tomber ou se prendre les pieds dans le câble d'alimentation.
- Si l'appareil est posé sur le sol, veiller à ce qu'il le soit dans un endroit exempt de poussière, de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible d'obstruer l'entrée d'air.

Fixation d'un humidificateur H4i

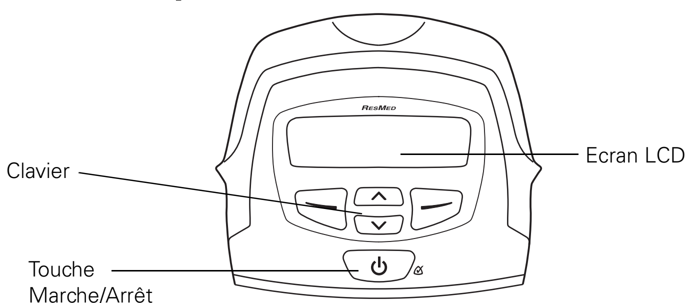
L'humidificateur H4i se fixe sur le devant de la VPAP IV ou de la VPAP IV ST pour procurer une humidification chauffante. Ces appareils détectent automatiquement la présence de l'H4i et aucun autre accessoire n'est requis pour l'utiliser. Pour de plus amples informations sur l'utilisation de votre H4i, veuillez vous référer au manuel utilisateur de l'H4i.



AVERTISSEMENT

- Vérifier que le réservoir est vide et bien sec avant de transporter l'H4i.
- Lors de l'utilisation du sac de transport, systématiquement ranger la VPAP et l'H4i séparément, avec ce dernier dans la poche prévue à cet effet.

Utilisation du panneau de contrôle



Le panneau de contrôle de votre VPAP comprend un écran LCD, qui permet d'afficher les menus et les écrans de traitement, ainsi qu'un clavier pour la navigation dans les menus et pour le traitement. Le clavier comprend les touches suivantes :

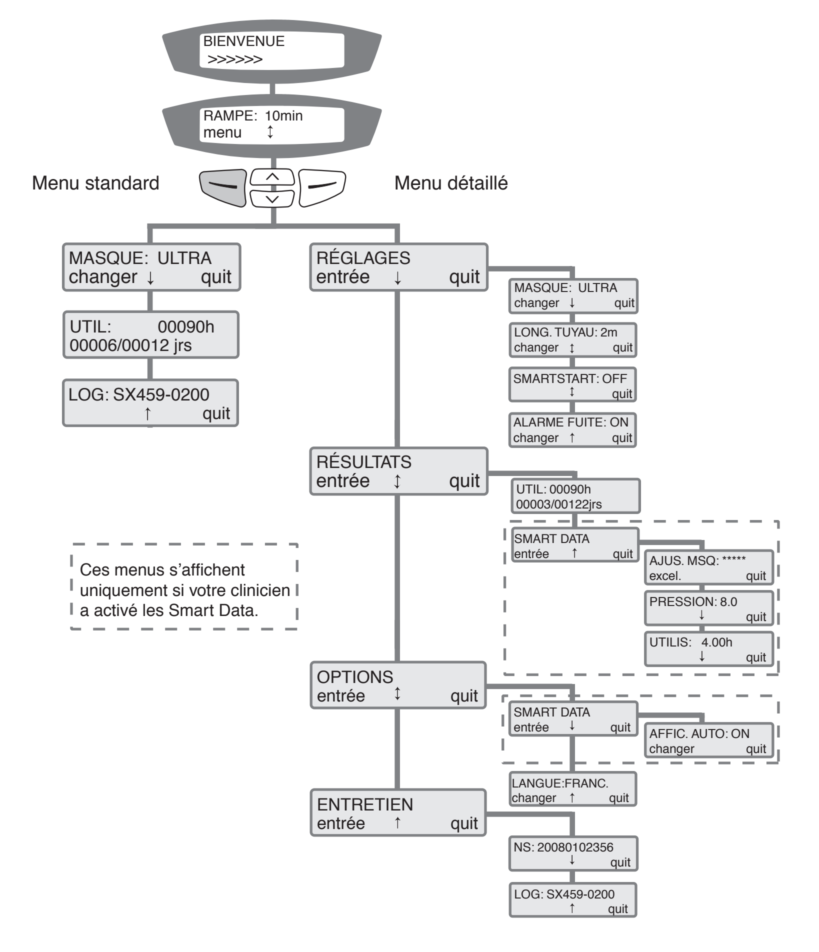
Touche		Fonction
Marche/Arrêt	⏻	Permet de démarrer ou d'arrêter le traitement. En maintenant cette touche enfoncée pendant au moins trois secondes, on active la fonction d'**ajustement du masque**.
Déplacement vers le haut	^	Vous permet d'augmenter les valeurs de réglage et de naviguer dans le menu.
Déplacement vers le bas	v	Vous permet de réduire les valeurs de réglage et de naviguer dans le menu.
Gauche	—	Permet d'exécuter la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte d'explication comprend les éléments suivants : **menu**, **changer** et **appliquer**.
Droite	—	Permet d'exécuter la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte d'explication comprend les éléments suivants : **quitter** et **annuler.**

Utilisation des menus

La VPAP IV et la VPAP IV ST offrent un ensemble de fonctions organisées en menus et sous-menus. Les menus et sous-menus, accessibles via l'écran LCD, vous permettent de visualiser et de modifier les réglages d'une fonction particulière. Pour naviguer et faire des sélections :

1. Appuyez sur la touche (⌃) ou (⌄) pour faire défiler les options d'un même niveau.
2. Appuyez sur la touche (gauche) pour accéder à un sous-menu ou appliquer la sélection d'une option.
3. Appuyez sur la touche (droite) pour sortir d'un menu ou d'un sous-menu et pour quitter sans changer les options.

Votre clinicien a réglé votre appareil de manière à ce qu'il affiche un menu standard ou un menu détaillé. Le schéma suivant vous donne une vue d'ensemble de ces menus :



Sélection du type de masque

Faites défiler les options jusqu'à l'affichage de MASQUE, puis appuyez sur la touche . Appuyez sur la touche ou jusqu'à ce que le réglage souhaité s'affiche. Le tableau suivant indique le réglage qui doit être sélectionné pour chaque masque.

Réglages	Masque
ULTRA	Masque nasal Ultra Mirage Masque nasal Ultra Mirage II Masque nasal Mirage Micro
MIR FULL	Masque facial Mirage Liberty Masque facial Mirage Quattro Masque facial Ultra Mirage
ACTIVA	Masque nasal Mirage Activa
SWIFT	Masque narinaire Mirage Swift Masque narinaire Mirage Swift II
STANDARD	Masque nasal Mirage Vista
MIRAGE	Masque nasal Mirage

SmartStart™

Si votre clinicien a activé la fonction SmartStart/Stop, votre appareil démarre automatiquement lorsque vous respirez dans votre masque et s'arrête automatiquement lorsque vous le retirez.

Démarrage du traitement

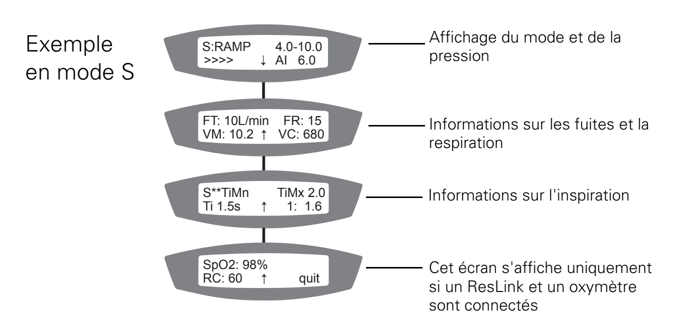
1. Vérifiez que l'appareil est sous tension.
   Le nom du produit s'affiche brièvement sur l'écran LCD, après quoi l'écran d'attente (Rampe) s'affiche. Le rétro-éclairage du clavier et celui de l'écran LCD s'allument également.
2. Mettez votre masque comme indiqué dans son mode d'emploi.



AVERTISSEMENT
Le masque ne peut être porté que si votre VPAP est sous tension et si elle fonctionne correctement.

3. Modifiez la durée de rampe si nécessaire.
4. Pour démarrer le traitement, respirez simplement dans le masque ou appuyez sur la touche .
5. Allongez-vous et placez le circuit respiratoire de manière à ce qu'il puisse suivre vos mouvements pendant que vous dormez.

6 Après le démarrage du traitement, un écran de traitement initial s'affiche :



Arrêt du traitement

Pour arrêter le traitement à tout moment, retirez votre masque et appuyez sur la touche ⏻. Si votre clinicien a activé SmartStart/Stop, retirez simplement votre masque pour arrêter le traitement.

Remarque : *SmartStart/Stop ne fonctionne pas si :*

- *vous utilisez un masque facial ; ou*
- *l'alarme de fuite est activée.*

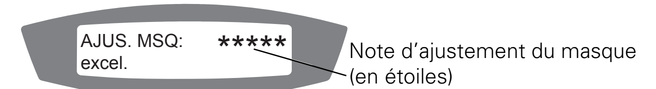
Utilisation de la fonction d'ajustement du masque

La VPAP IV et la VPAP IV ST possèdent une fonction d'ajustement du masque pour vous aider à mettre votre masque correctement en place. La fonction d'ajustement du masque génère une pression d'air pendant trois minutes avant le début du traitement pour permettre l'ajustement du masque dans le but de minimiser les fuites.

Pour utiliser la fonction d'ajustement du masque :

1 Mettez votre masque comme indiqué dans son mode d'emploi.

2 Maintenez la touche ⏻ enfoncée pendant au moins trois secondes jusqu'à ce que l'appareil commence à générer de la pression et que l'écran suivant s'affiche :



La note d'ajustement du masque (de zéro à cinq étoiles) s'affiche sur l'écran LCD. Une note de trois à cinq étoiles indique un ajustement considéré au moins comme bon. Une note de zéro à deux étoiles indique que vous devez réajuster le masque.

Rappels affichés sur l'écran LCD de la VPAP

Votre clinicien a peut-être réglé votre VPAP pour qu'elle vous rappelle des choses importantes, comme le moment où vous devez remplacer votre masque, le moment où vous devez insérer votre carte de données, etc.

Le message de rappel s'affiche sur l'écran LCD et peut être lu même lorsque l'appareil ne délivre pas de traitement. Le rétro-éclairage de l'écran LCD clignote lorsqu'un message s'affiche.

Votre clinicien peut régler les rappels suivants sur votre écran LCD :

Message	Description	Action
INSERER CARTE	Peut s'afficher si votre appareil prend la carte de données en charge.	Insérez votre carte de données et suivez les instructions que votre clinicien vous a données. Une fois que vous avez terminé, le message disparaît de l'écran. Vous pouvez également l'effacer en appuyant sur la touche (Ok).
REMPLACER MASQUE	Vous rappelle que vous devez remplacer votre masque.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et remplacez votre masque par un neuf.
APPEL CLINICIEN	Vous rappelle de contacter votre clinicien, par exemple pour discuter de votre traitement.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et contactez votre clinicien/ prestataire de santé.
REMPLACER FILTRE	Vous rappelle de remplacer le filtre à air de votre appareil.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et remplacez le filtre à air.
ENTRETIEN ECHU	Vous rappelle de retourner votre appareil pour entretien.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et contactez votre clinicien/ prestataire de santé.
Messages personnalisés (rappels perso)	Votre clinicien peut également régler d'autres rappels, par exemple pour que vous appeliez une personne ou un numéro particulier.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et contactez votre clinicien/ prestataire de santé.

Smart Data™

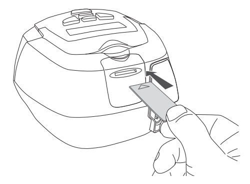
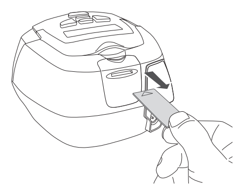
Le menu Smart Data ne s'affiche que s'il a été activé par votre clinicien. Votre clinicien peut régler les options Smart Data suivantes :

Message	Description
PRESSION	Permet d'afficher la pression de traitement de la session précédente.
AJUS. MSQ	Permet d'afficher la note d'ajustement du masque de la session précédente.
UTILIS	Permet d'afficher les heures de fonctionnement de la session précédente.
AFFIC. AUTO	Si cette option est réglée sur ON, les écrans Smart Data s'affichent automatiquement lorsque vous mettez votre appareil sous tension.

Utilisation de la carte de données

Lorsque votre clinicien veut consulter les données de votre traitement, il vous demande d'utiliser la carte de données pour copier les données de votre VPAP et de lui envoyer la carte.

Copie des données sur une carte de données

1. Mettez votre VPAP sous tension et attendez que l'écran d'attente (Rampe) s'affiche.
2. Prenez la carte de données avec la flèche dirigée vers le haut et insérez-la dans la fente de carte de données jusqu'à la butée. La copie des données démarre automatiquement.
   Le message « CARTE INSEREE Patientez SVP » s'affiche sur l'écran LCD pendant la copie des données. La copie peut prendre jusqu'à 30 secondes.
   Le message « COPIE TERMINEE Retirez carte » s'affiche sur l'écran LCD une fois que la copie est terminée.
3. Retirez la carte de données en la prenant par le bout qui dépasse et en tirant.
4. Rangez la carte de données dans son étui de protection lorsqu'elle n'est pas utilisée.
5. Pour retourner la carte à votre clinicien, mettez l'étui avec la carte dans une enveloppe postale.

Mise à jour des réglages de votre VPAP

Si votre clinicien vous a fourni une carte de données qui contient de nouveaux réglages pour votre appareil :

1. Avec l'appareil en mode d'attente (Rampe), insérez la carte de données dans la fente du module de carte de données. La mise à jour des réglages commence automatiquement.
   Le message « CARTE INSEREE Patientez SVP » s'affiche sur l'écran LCD pendant la mise à jour. La mise à jour prend environ cinq secondes.
   Le message « CHARG. REUSSI Retirez carte » s'affiche sur l'écran LCD si la mise à jour des réglages a réussi.

   Remarque : *ce message ne s'affiche qu'une seule fois. Si vous insérez la carte de données une nouvelle fois après avoir mis vos réglages à jour, il ne s'affiche pas.*
2. Retirez la carte de données de la VPAP.
3. Rangez la carte de données dans son étui de protection lorsqu'elle n'est pas utilisée.



AVERTISSEMENT

Si votre clinicien vous a demandé d'utiliser la carte de données pour mettre les réglages de votre appareil à jour et si le message « CHARG. REUSSI » ne s'affiche pas, contacter votre clinicien immédiatement.

Voyager avec la VPAP IV ou la VPAP IV ST

Utilisation à l'étranger

Votre VPAP est équipée d'une carte d'alimentation qui lui permet de fonctionner dans différents pays. Elle peut fonctionner avec des courants de 100 – 240 V et 50 – 60 Hz. Aucun réglage spécial n'est requis, mais vous aurez besoin d'un câble d'alimentation homologué pour le pays où vous vous trouvez.

Utilisation en avion

Veuillez consulter le service médical de votre compagnie aérienne si vous souhaitez utiliser votre VPAP à bord d'un avion.

Remarque : *n'utilisez pas votre VPAP pendant le décollage ou l'atterrissage.*

Utilisation avec une alimentation CC

Vous devez utiliser un convertisseur CC/CC 24 V/50 W ResMed pour la connexion de la VPAP à une alimentation de 12 ou 24 V CC. Contactez votre prestataire de santé ou ResMed pour de plus amples informations.



AVERTISSEMENT

L'appareil ne doit pas être connecté simultanément à une alimentation AC et à une alimentation CC.

Nettoyage et entretien

Vous devez effectuer régulièrement le nettoyage et l'entretien décrits dans cette section. Veuillez vous référer au manuel de votre masque et à celui de votre humidificateur pour plus de détails sur l'entretien de ces appareils.

Quotidien

Détachez le circuit respiratoire et suspendez-le dans un endroit propre et sec jusqu'à la prochaine utilisation.

Hebdomadaire

1. Détachez le circuit respiratoire de la VPAP *et* du masque.
2. Nettoyez le circuit respiratoire dans l'eau tiède avec un détergent doux.
3. Rincez-le soigneusement et suspendez-le pour le faire sécher.
4. Avant la prochaine utilisation, raccordez à nouveau le circuit respiratoire à la sortie d'air et au masque.

Mensuel

1. Nettoyez l'extérieur de la VPAP à l'aide d'un chiffon humide et d'un savon liquide doux.
2. Vérifiez que le filtre à air n'est ni percé ni bloqué par de la saleté ou de la poussière.



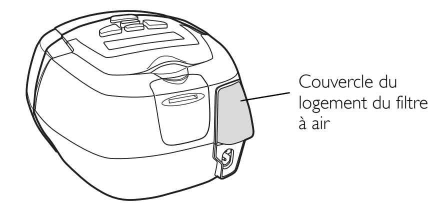
AVERTISSEMENT

- **Risque de chocs électriques. Ne pas immerger l'appareil ni le câble d'alimentation dans l'eau. Systématiquement débrancher l'appareil avant de le nettoyer et vérifier qu'il est bien sec avant de le rebrancher.**
- **Le masque et le circuit respiratoire subissent une usure normale. Les inspecter régulièrement pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.**

Remplacement du filtre à air

Remplacez le filtre à air tous les six mois (ou plus souvent si nécessaire).

1. Retirez le couvercle du logement du filtre à air à l'arrière de la VPAP.



2. Retirez et jetez le filtre à air usagé.
3. Insérez un nouveau filtre à air avec la face bleue dirigée vers l'extérieur.
4. Remettez le couvercle du logement du filtre à air en place.

AVERTISSEMENT

- Ne pas laver le filtre à air. Il n’est ni lavable ni réutilisable.
- Le couvercle du logement du filtre à air protège l’appareil contre tout déversement accidentel de liquides. Veiller à ce que le filtre à air et le couvercle de son logement soient toujours en place.

Réparations

Ce produit doit être inspecté par un service technique agréé ResMed cinq ans après la date de fabrication. Avant cette date, l'appareil devrait assurer un fonctionnement fiable et sûr à condition qu'il soit utilisé et entretenu conformément aux instructions fournies par ResMed. Les informations concernant la garantie ResMed sont fournies avec l'appareil lors de sa livraison initiale. Comme avec tous les appareils électriques, si vous constatez un défaut quelconque, vous devez faire vérifier l'appareil par un service technique agréé ResMed.



ATTENTION

- Ne pas tenter d’ouvrir le boîtier de la VPAP. Il ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l’utilisateur.
- L’inspection et les réparations doivent être effectuées par un technicien agréé. Ne jamais essayer d’entretenir ou de réparer l’appareil vous-même.

Stratégie de dépannage

En cas de problème, reportez-vous aux suggestions suivantes. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé ou ResMed. N'essayez pas d'ouvrir l'appareil.

Problème/Cause possible	Solution
Aucun affichage	
L'alimentation n'est pas connectée.	Vérifiez que le câble d'alimentation est branché et que l'interrupteur de la prise de courant (le cas échéant) est sur marche.
Le débit d'air délivré par la VPAP est insuffisant	
La durée de rampe est activée.	Attendez que la pression augmente ou modifiez la durée de rampe.
Le filtre à air est sale.	Remplacez le filtre à air.
Le circuit respiratoire n'est pas correctement raccordé.	Vérifiez le circuit respiratoire.
Le masque et le harnais sont mal mis en place.	Ajustez la position du masque et du harnais.
La bulle n'est pas correctement mise en place, ce qui provoque des fuites excessives.	Ajustez le harnais ou remettez la bulle correctement en place.
Le réglage de l'humidificateur est trop élevé, ce qui entraîne l'accumulation d'eau dans le circuit respiratoire.	Mettez le bouton de réglage de l'humidificateur sur une valeur moindre et videz le circuit respiratoire.
L'appareil ne démarre pas lorsque vous respirez dans le masque	
La respiration n'est pas assez profonde pour déclencher SmartStart/Stop.	Respirez profondément dans le masque.
Il y a une fuite excessive. Le circuit respiratoire n'est pas correctement raccordé.	Ajustez la position du masque et du harnais. Raccordez le circuit respiratoire correctement aux deux extrémités.
La fonction SmartStart/Stop est désactivée. *Remarque : SmartStart/Stop n'est pas disponible si vous utilisez un masque facial ou si l'alarme de fuite est activée.*	Activez SmartStart/Stop.
L'appareil ne s'arrête pas lorsque vous retirez le masque	
La fonction SmartStart/Stop n'est pas activée. *Remarque : SmartStart/Stop n'est pas disponible si vous utilisez un masque facial ou si l'alarme de fuite est activée.*	Activez SmartStart/Stop.

Problème/Cause possible	Solution
SmartStart/Stop est activée mais l'appareil ne s'arrête pas automatiquement lorsque vous retirez votre masque	
Le masque utilisé est incompatible.	Utilisez uniquement l'équipement recommandé par ResMed.
Affichage du message d'erreur : `Vérifier tuyaux! App. s/touche`	
Le circuit respiratoire n'est pas raccordé correctement ou est obstrué.	Vérifiez que votre circuit respiratoire est correctement raccordé à votre masque et à la sortie d'air. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour redémarrer l'appareil. Si le message ne disparaît pas, débranchez le câble d'alimentation et branchez-le à nouveau pour redémarrer l'appareil.
Affichage du message d'erreur : `Exxxx Appel SERVICE!` (où `xxxx` correspond à un numéro d'erreur)	
Composant défectueux.	Notez le numéro de l'erreur et contactez votre service technique agréé ResMed.
Affichage du message d'erreur : `FUITE IMPORTANTE Ajuster masque`	
Vous avez connu des fuites excessivement élevées pendant plus de 20 secondes consécutives.	Vérifiez que votre circuit respiratoire est correctement raccordé. Ajustez le harnais.
Le message suivant s'affiche sur l'écran LCD après que vous avez essayé de copier les données sur la carte de données : `ERREUR CARTE Retirez carte`	
La carte de données n'est pas correctement insérée.	Vérifiez que la carte de données est insérée jusqu'à la butée avec la flèche dirigée vers le haut.
Vous avez peut-être retiré la carte de données avant que les réglages n'aient été copiés sur la VPAP.	Insérez la carte de données à nouveau et attendez que le message **`CHARG. REUSSI Retirez carte`** ou **`COPIE TERMINEE Retirez carte`** s'affiche sur l'écran LCD.
Le message suivant s'affiche sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour à l'aide de la carte de données : `REGL. INVALIDES Retirez carte`	
Les données d'identification de la carte de données ne correspondent pas à celles de votre appareil.	Contactez votre clinicien/prestataire de santé immédiatement.
Le message suivant s'affiche sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour à l'aide de la carte de données : `ERREUR REGLAGE Retirez carte`	
Erreur de données sur la carte de données.	Contactez votre clinicien/prestataire de santé immédiatement.
Le message suivant ne s'affiche PAS sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour à l'aide de la carte de données : `CHARG. REUSSI Retirez carte`	
Les réglages n'ont pas été mis à jour.	Contactez votre clinicien/prestataire de santé immédiatement.

Caractéristiques

Pression de fonctionnement	2 à 25 cm H_2O
Pression maximale délivrée en cas de défaillance	30 cm H_2O
Tolérance pour la mesure de la pression	± 0,5 cm H_2O ± 4 % de la valeur mesurée
Tolérance pour la mesure du débit	± 0,1 ou 20 % de la mesure si cette valeur est supérieure
Modes S, ST et T	IPAP : 4 à 25 cm H_2O (mesurée au masque) ; EPAP : 2 à 25 cm H_2O (mesurée au masque) ; Aide inspiratoire : 0 à 23 cm H_2O
Mode CPAP	4 à 20 cm H_2O (mesurée au masque)
Niveau de pression acoustique	<29 dBA mesuré conformément à ISO 17510-1:2007
Niveau de puissance acoustique :	<38 dBA mesuré conformément à ISO 17510-1:2007
Dimensions (L x l x H)	112 mm x 164 mm x 145 mm
Poids	1,3 kg
Alimentation électrique	Courant 100 – 240 V, 50 – 60 Hz, 40 VA (consommation de courant typique), < 100 VA (consommation de courant maximale)
Boîtier	Thermoplastique ignifugé
Température de fonctionnement	+5°C à +35°C
Humidité de fonctionnement	10 à 95 % sans condensation
Température de stockage et de transport	-20°C à +60°C
Humidité de stockage et de transport	10 à 95 % sans condensation
Altitude de fonctionnement	Niveau de la mer à 2600 m
Compatibilité électromagnétique	Le produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) applicables, conformément à CEI60601-1-2, pour les environnements commerciaux, résidentiels et l'industrie légère
Filtre à air	Deux couches de mousse à cellules ouvertes de polyester, imprégnées de fibres polyester
Circuit respiratoire	Plastique flexible, 1 x 2 m
Sortie d'air	Le raccord conique 22 mm de sortie d'air est conforme à la norme ISO 5356-1
Classification CEI 60601-1	Classe II (double isolation), Type CF

Remarques :

- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*
- *La pression peut être affichée en cm H_20 ou en hPa.*

Symboles apparaissant sur l'appareil

Attention ; Suivre les instructions du mode d'emploi ; IPX1 Protection anti-gouttes ; Equipement de type CF ; Tension potentiellement dangereuse ; Equipement de classe II ; Marche/Arrêt et ajustement du masque ; Fabricant ; **Informations concernant l'environnement**

DEEE 2002/96/CE est une directive européenne relative à l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques. Cet appareil doit être éliminé séparément et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères non triées. Pour éliminer votre appareil, vous devez avoir recours aux systèmes de collecte et de recyclage disponibles près de chez vous. Le recours à ces systèmes de collecte et de recyclage permet de préserver les ressources naturelles et d'empêcher la libération de substances dangereuses dans l'environnement.
Pour de plus amples informations sur ces systèmes d'élimination, veuillez vous adresser à l'administration chargée de la gestion des déchets dans votre région. Le symbole de poubelle barrée indique que vous devez utiliser ces systèmes d'élimination des déchets. Pour de plus amples informations sur la collecte et l'élimination de votre appareil ResMed, veuillez contacter ResMed ou votre prestataire de santé ou consulter la page suivante : www.resmed.com/environment.

Avertissements et précautions d'ordre général



Avertissements

- Les conseils donnés dans ce manuel ne remplacent pas les instructions du médecin traitant.
- Un patient ne doit connecter aucun appareil au port de communication de données sauf si son prestataire de santé ou son médecin lui a demandé de le faire. Seuls les produits ResMed peuvent être connectés au port de communication de données. La connexion d'autres appareils peut causer des blessures ou endommager la VPAP.
- Ces VPAP doivent être utilisées uniquement avec les masques (et raccords[*]) recommandés par ResMed, un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire. Le masque ne peut être porté que si la VPAP est sous tension et si elle fonctionne correctement. Les orifices de ventilation du masque ne doivent jamais être obstrués.
  Explication : ces VPAP sont conçues pour être utilisées avec des masques (ou raccords[*]) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de pression positive.

---

* Des ports peuvent être intégrés au masque ou à des raccords proches du masque.

- En cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'appareil, retirer le masque.
- Ces VPAP peuvent être réglées pour délivrer des pressions allant jusqu'à 25 cm H_2O. Dans le cas peu probable d'une panne, les pressions peuvent s'élever jusqu'à 40 cm H_2O.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'utilisation d'oxygène supplémentaire.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- Si l'alimentation en oxygène a été laissée ouverte, mettre l'appareil hors tension, puis attendre 30 minutes avant de le remettre sous tension.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Ne pas utiliser la VPAP IV ou la VPAP IV ST en cas de défauts externes évidents ou si sa performance devient aléatoire.
- Ne pas ouvrir le boîtier de la VPAP. Il ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Les réparations et l'entretien interne doivent être effectués par un technicien agréé.
- Risque d'explosion – ne pas utiliser à proximité d'anesthésiques inflammables.



Précautions

- A basses pressions, le débit aux orifices de ventilation de votre masque peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.
- La température du débit d'air produit par cet appareil peut être supérieure de 6ºC à la température ambiante. Des précautions particulières devront être prises lorsque la température ambiante est supérieure à 32ºC.
- En l'absence d'alimentation secteur AC (100/240 V AC), systématiquement utiliser un convertisseur CC/CC 24 V/50 W ResMed. (Le convertisseur CC/CC 24 V/50 W est vendu comme accessoire optionnel. Il n'est pas fourni avec tous les modèles.)

Remarque : *les avertissements et précautions précédents sont d'ordre général. Les avertissements, précautions et remarques spécifiques sont donnés avec les instructions auxquelles ils se rapportent dans le manuel.*

Guide et déclaration du fabricant – Emissions et immunité électromagnétiques

Guide et déclaration du fabricant – Emissions électromagnétiques		
La VPAP IV et la VPAP IV ST sont prévues pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la VPAP doit s'assurer que celle-ci est utilisée dans un environnement de ce type.		
Essai de contrôle des émissions	**Compatibilité**	**Environnement électromagnétique – Guide**
Emissions RF CISPR11	Groupe 1	La VPAP utilise de l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Par conséquent, les émissions RF sont très faibles et ne devraient pas causer d'interférences avec l'équipement électronique environnant.
Emissions RF CISPR 11 avec adaptateur série	Classe B	La VPAP peut être utilisée dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau public de distribution à basse tension, qui fournit de l'électricité aux bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Emissions RF CISPR 11 avec adaptateur USB	Classe B	
Rayonnements harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Emissions dues aux fluctuations de tension/au papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	
Avertissements : la VPAP ne doit pas être utilisée à proximité d'autres équipements ni posée sur ou sous d'autres équipements. S'il est impossible de l'utiliser autrement, vous devez vous assurer qu'elle fonctionne normalement lorsqu'elle est placée à l'endroit où elle sera utilisée. Il est déconseillé d'utiliser des accessoires (par exemple des humidificateurs) autres que ceux spécifiés dans ce manuel. Ils peuvent entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de la VPAP.		

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et la VPAP			
La VPAP est prévue pour une utilisation dans un environnement dans lequel les perturbations radioélectriques par radiation sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de la VPAP peut prévenir les perturbations électromagnétiques en respectant les distances minimales recommandées ci-dessous pour la séparation entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et la VPAP, en fonction de la puissance maximale de sortie de l'équipement de communication.			
	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur (m)		
Puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur (W)	150 kHz à 80 MHz d = 1,17 √P	80 MHz à 800 MHz d = 0,35 √P	800 MHz à 2,5 GHz d = 0,7 √P
0,01	0,17	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,7
10	3,69	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,0
Pour les émetteurs avec une puissance nominale de sortie maximale ne figurant pas dans le tableau ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être déterminée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P correspond à la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur. REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences supérieure s'applique. REMARQUE 2 : il est possible que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique dépend de l'absorption et de la réflexion des structures, des objets et des personnes.			

Guide et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

La VPAP est prévue pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la VPAP doit s'assurer que celle-ci est utilisée dans un environnement de ce type.

Essai de contrôle de l'immunité	Niveau d'essai CEI 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Guide
Décharge électrostatique CEI 61000-4-2	Contact ± 6 kV Air ± 8 kV	Contact ± 6 kV Air ± 8 kV	Les sols doivent être en bois, en ciment ou carrelés. Si le revêtement des sols est synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/ Salve CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation ± 1 kV pour les lignes d'alimentation/de signalisation	± 2 kV Sans objet	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Surtension CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Baisses de tension, brèves coupures de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation CEI 61000-4-11	< 5 % Ut (> 95 % de baisse en Ut) pour 0,5 cycle 40 % Ut (60 % de baisse en Ut) pour 5 cycles 70 % Ut (30 % de baisse en Ut) pour 25 cycles < 5 % Ut (> 95 % de baisse en Ut) pour 5 sec	< 12 V (> 95 % de baisse en 240 V) pour 0,5 cycle 96 V (60 % de baisse en 240 V) pour 5 cycles 168 V (30 % de baisse en 240 V) pour 25 cycles < 12 V (> 95 % de baisse en 240 V) pour 5 sec	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard. Si l'utilisateur de la VPAP ne peut pas supporter l'interruption du traitement en cas de coupure de courant, il est recommandé d'utiliser la VPAP avec une source d'alimentation ininterruptible.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre à ceux d'un environnement commercial ou médical standard.
RF transmises par conduction CEI 61000-4-6 RF transmises par radiation CEI 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz 10 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 Vrms 10 V/m	Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des composants de la VPAP, y compris les câbles, à une distance inférieure à la distance de séparation recommandée calculée sur la base de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée $d = 1,17 \sqrt{P}$ $d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz où P correspond à la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur et d correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m). L'intensité des champs d'émetteurs RF fixes, telle qu'elle est déterminée par l'étude électromagnétique d'un site[a] doit être inférieure au niveau de conformité pour chaque plage de fréquences.[b] Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements portant le symbole suivant : .

REMARQUE 1 : Ut correspond à la tension secteur AC avant l'application du niveau d'essai.
REMARQUE 2 : à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences supérieure s'applique.
REMARQUE 3 : il est possible que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique dépend de l'absorption et de la réflexion des structures, des objets et des personnes.

[a] L'intensité des champs d'émetteurs fixes, tels que des stations de base pour des radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et des radios mobiles, la radio amateur, les radios AM et FM et la télévision ne peut pas être prédite théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité du champ mesurée à l'endroit où la VPAP est utilisée dépasse le niveau de conformité RF applicable figurant ci-dessus, il faudra s'assurer du bon fonctionnement de la VPAP dans un tel environnement. En cas d'anomalie, des mesures supplémentaires devront peut-être être prises, par exemple changement de position ou d'emplacement pour la VPAP.

[b] Pour la plage de fréquences 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 10 V/m.

Garantie limitée

ResMed garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour la période spécifiée ci-après à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

Produit	Durée de la garantie
Humidificateurs ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 an
Appareils de traitement ResMed	2 ans
Accessoires, masques (y compris entourage rigide, bulle, harnais et circuit respiratoire). Les appareils à usage unique sont exclus.	90 jours

Remarque : *certains de ces modèles ne sont pas disponibles dans tous les pays.*

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

Cette garantie limitée ne couvre pas :

a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ;

b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ;

c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ;

d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans un appareil.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine. Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi, et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez.

Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre prestataire de santé ou ResMed.

R001-307/2 05 06